

## **Información personal**

**Apellido y Nombre:** GOI, Virginia Ivón

**Domicilio:** España 31 Piso 4 Dpto. B

**Ciudad:** Rosario

**Provincia:** Santa Fe

**País:** Argentina

**Teléfono celular:** 0341- 155796184

**E-mail:** [traducciones@virginiagoi.com.ar](mailto:traducciones@virginiagoi.com.ar); [vgoi@yahoo.com.ar](mailto:vgoi@yahoo.com.ar)

**Sitio Web:** [www.virginiagoi.com.ar](http://www.virginiagoi.com.ar)

**Contacto Skype:** virgigo

## **Estudios Cursados**

### **Título secundario “Perito Mercantil”**

- **Idioma: Inglés** (6 años cursados en “Instituto Brighton” ciudad de Avellaneda, Santa Fe). Con dos certificados de exámenes corregidos en la Universidad de Londres.

### **Título Terciario “Traductorado literario y técnico-científico de inglés”**

#### **Matrícula Nº 275/01**

Estudios cursados y finalizados en el **Instituto Superior de Profesorado Nº 8 “Almirante Guillermo Brown”** de la ciudad de Santa Fe.

## Congresos, Jornadas, Conferencias

- **La Problemática del Verbo en Español.** Dictado por la Profesora Cadina Palachi en el Instituto “Almirante Guillermo Brown” de Santa Fe (año 2003).
- **Primeras Jornadas Internacionales de Traductología.** Organizado por el Centro de Investigación en Traducción de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (año 2006).
- **Hacia una Traducción Científico-técnica Efectiva.** Dictado por el Traductor Público Elvio Bompadre en el Instituto “Almirante Guillermo Brown” (año 2006).
- **Escuelas y Modelos de Traducción. Principales tendencias del siglo XX.** Dictado por la Licenciada traductora María Inés Arrizabalaga en el Instituto “Almirante Guillermo Brown” (año 2007).
- **Sellos y Legalizaciones – Contratos y Poderes.** Dictado por la Traductora Pública Marta Baduy en el Instituto “Almirante Guillermo Brown” (año 2007).
- **Curso teórico-práctico sobre el manejo de los programas TRADOS y MULTITERM.** Organizado por el Colegio de Traductores de Santa Fe, Primera Circunscripción. Dictado por la traductora Gisela Leal en el Gabinete Informático de la Universidad Tecnológica Nacional de Santa Fe (año 2008).
- **Marketing de servicios profesionales de idiomas.** Organizado por Conexions Servicios Idiomáticos. Dictado por la traductora pública María Belén Lannitto.
- **Taller de corrección de textos.** Organizado por Conexions Servicios Idiomáticos. Dictado por la licenciada Claudia Aguirre.
- **Taller de traducción audiovisual para subtulado,** dictado por la Traductora Pública Sandra Ramaciotti Giorgio (año 2010).
- **Taller de español neutro para subtulado y doblaje,** dictado por la Traductora Mara Campbell (año 2010).

## **Experiencia laboral**

### **Áreas de especialización:**

- Automotriz**: manual de usuario para camión de carga; sistemas hidráulicos; descripciones de modelos de automóviles, como Honda Fit.
- Cosmética**: traducciones de manuales, publicidades, folletería, guías de productos, etc. para LOREAL, Lancôme y otras marcas internacionales.
- Educación**: traducciones de plataformas electorales para distritos escolares de Estados Unidos.
- Hotelería**: traducciones de servicios y comodidades para la cadena internacional de hoteles Hilton, además de otros hoteles de talla mundial.
- Indumentaria y accesorios deportivos**: traducciones para Nike.
- Legal**: denominaciones de cuentas; contratos.
- Marketing**: traducciones de folletería, sitios Web y presentaciones para empresas de marketing multinivel, dedicadas a la producción de productos para mejorar la salud y el bienestar general del cuerpo.

### **Otros trabajos**

- Traducción y edición de manuales de usuario e instalación de aires acondicionados frío/calor, incluyendo Samsung; traducciones para Honda; manuales de usuario de GPS y teléfonos celulares, entre otros.
  - Traducción de equipo de audio y video para automóviles con tecnología Digital Video Broadcasting.
  - Traducción de descripciones de prótesis dentales y otras.
  - Traducción de tanques para una planta de agua en Central Termoeléctrica de Cuba; traducción y edición de tanques ISO.
  - Traducción y edición de textos para una importante empresa proveedora de energía eólica en Texas.
  - Traducciones para AIUSA (Amnistía internacional de Estados Unidos).
  - Traducción de manual de mantenimiento para avión Cessna.
  - Traducciones para subtítulos y desgrabaciones para publicidades.
- Edición y *proofreading* de textos en español de la mayoría de las áreas anteriormente detalladas.